

2016-11-14 Nr. 87

PATVIRTINTA
Mokslo ir enciklopedijų leidybos centro
direktorius
2014-08-25 įsakymu Nr. 1V-82

AUTORINĖ LICENCINĖ SUTARTIS Nr. 54-87
(Mokslo leidiniams)

Vilnius, 2016 m. lapkričio 4 d.

Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, toliau vadinamas **Leidėju**, atstovaujamas direktoriaus **Rimanto Karecko, ir Autorius (Autoriaus paveldėtojas, sudarytojas, vertėjas)** _____
(reikalinga pabraukti)

Irena Aleksaitė

asmens kodas _____, toliau vadinamas Vertėju, sudaro šią autorinę licencinę sutartį:

1. Vertėjas perduoda Leidėjui išverstą savo kūrinių **Kamil Janicki „Aukso amžiaus damos“** ir suteikia teisę jį išleisti ar pakartotinai leisti (reikalinga pabraukti) ir platinti Lietuvoje.
2. Leidinio apimtis 25 autoriniai lankai. Leidinio tiražas 700 egzempliorių.
3. Kūrinyje teikiama Leidėjui kompiuterinėje rinkmenoje.
4. Leidėjas įsipareigoja išleisti kūrinių sutartu būdu ir forma 2018 m. I ketvirtyje.
5. Leidėjas įsipareigoja ant kiekvieno išleisto kūrinio egzemplioriaus nurodyti Vertėjo vardą arba autoriaus nurodytą pseudonimą ar kitą autorių identifikuojančią informaciją.
6. Vertėjas įsipareigoja sutarties galiojimo laikotarpiu be raštiško Leidėjo sutikimo Lietuvoje neperduoti leidybos teisių kitiems leidėjams, o po to sutartis gali būti atnaujinta bendru šalių susitarimu.
7. Vertėjas turi teisę nutraukti sutartį, kai Leidėjas be pateisinamos priežasties ir nesuderinęs su Vertėju, pažeidė šios sutarties 4 punktą.
8. Vertėjas įsipareigoja pateikti išverstą kūrinių iki 2017 m. birželio 1 d. ir nustatytais terminais perskaityti leidinio korektūras.
9. Vertėjui Leidėjas sumoka po 200,00 Eur už autorinį lanką (skaičiuojant, kad autorinį lanką sudaro 40000 spaudos ženklų su tarpais) autorinio atlyginimo už teisę išleisti kūrinių ir platinti Lietuvoje. Autorinis atlyginimas mokamas pagal faktinį autorių lankų skaičių ir išmokamas ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo priėmimo-perdavimo akto pasirašymo. **Visa vertimo preliminarinė suma – 5000 Eur.**
10. Leidžiant knygą pakartotinai, autorinio atlyginimo mokėjimo tvarka nustatoma šalių susitarimu.
11. Pasirašoma 3 sutarties egzemplioriai: 1 egzempliorius Vertėjui, kiti 2 Leidėjo Mokyklinių ir mokslinių leidinių redakcijai ir buhalterijai.
12. Šios sutarties papildymai ir pakeitimai galimi rašytiniu šalių susitarimu, kuris tampa neatskiriama sutarties dalimi.
13. Ginčai, kilę vykdant šią sutartį, sprendžiami derybų keliu ir įstatymų nustatyta tvarka.
14. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja 10 metų.
15. Šalys įsipareigoja pranešti viena kitai apie adresų ir kitų duomenų pasikeitimą.

Šalių adresai:

Mokslo ir enciklopedijų leidybos centras, L. Asanavičiūtės g. 23, LT-04315 Vilnius, tel. 245 85 26,
Redakcijos tel. 243 13 37, el. paštas irena.stankeviciene@melc.lt

Vertėja: Irena Aleksaitė, tel. 8 611 11 111, el. paštas: irena@melc.lt

(vardas ir pavardė, adresas, telefono numeris, faksas, el. paštas)

Autorinį atlyginimą pervesti į AB SEB banką. Sąskaitos Nr. 11000000000000000000

Centro direktorius

Rimantas Kareckas

Autorius

Irena Aleksaitė

(parašas)

(parašas)

vardas ir pavardė

Suderinta:

Vyr. buhalterės pavaduotojas

Vladislav Tunkevič

(parašas)

Redakcijos vedėja

Irena Stankevičienė

(parašas)

(vardas ir pavardė)